

# YIBC Worship Service Song lyrics –20251221

## Joy Has Dawned w/ Angels We Have Heard On High

喜びの夜明け/荒野の果てに

Joy has dawned upon the world  
Promised from creation  
この世に喜びが始まった  
世界の創造の時から約束されていた

God's salvation now unfurled  
Hope for ev'ry nation  
神の救いが広がり  
国々に希望が与えられた

Not with fanfares from above  
Not with scenes of glory  
天からのファンファーレでも  
光輝く光景でもない

But a humble gift of love  
Jesus born of Mary  
へりくだった愛の贈り物  
マリアから生まれたイエス

Shepherds bow before the Lamb  
Gazing at the glory  
羊飼いたちはこの子羊の前にひれ伏し  
その栄光を見つめている

Gifts of men from distant lands  
Prophecy the story  
遠くから来た人々の贈り物は  
預言で語られたもの

Gold a King is born today  
Incense God is with us  
黄金は王が今日生まれたことを  
乳香は神が共におられることを

Myrrh His death will make a way  
By His blood He'll win us  
没薬は主の死が永遠のいのちへの道を開き  
主の血によって私達を救うことを示す

Son of Adam Son of heaven  
Given as a ransom

人の子、神の子が貧しい姿をとり

Reconciling God and man  
Christ our mighty Champion  
神と人を和解させた  
キリスト、私たちの力ある勝利者

What a Savior what a Friend  
What a glorious mystery  
何という救い主、何という友  
何というすばらしい奥義

Once a babe in Bethlehem  
Now the Lord of history  
ベツレヘムで生まれたみどりごは  
主となられた

Glo-ria in excelsis Deo!  
Glo-ria in excelsis Deo!  
いと高き神に、栄光があるように  
天上の神に、栄光があるように

Come to Bethlehem, and see  
Him whose birth the angels sing  
ベツレヘムに来て、見なさい  
この方こそ、御使いたちがその降誕を歌う方

Come, adore on bended knee  
Christ, the Lord, the new-born King  
来て、ひざまずいて、ほめたたえよ  
主キリスト、新たな王を

Glo-ria in excelsis Deo!  
Glo-ria in excelsis Deo!  
いと高き神に、栄光があるように  
天上の神に、栄光があるように

み歌を聴きて  
Miuta wo kikite  
羊飼いらは  
hitsuji kai ra wa

馬槽(まぶね)に伏せる  
mabune ni fuseru  
御子を拝みぬ  
miko wo ogaminu

Glo-ria in excelsis Deo!  
Glo-ria in excelsis Deo!  
いと高き神に、栄光があるように

天上の神に、栄光があるように

## Angels, From The Realms Of Glory

み空を馳ゆく御使たちよ

Angels from the realms of glory  
Wing your flight o'er all the earth  
御使 たちは栄光の御国から  
翼を広げ地を覆う

Ye who sang creation's story  
Now proclaim Messiah's birth  
創造の物語を歌う者たちは  
今、救い主の誕生を宣言する

Come and worship  
Come and worship  
来て礼拝しよう

Worship Christ the newborn King!  
お生まれになった王キリストを礼拝しよう

御空を馳せ行く  
Misora o ha-seyuku  
御使 たちよ  
Mitsukai tachi yo

小暗き世界に  
Oguraki se-kai ni  
あまねく 示せ  
Amaneku- shimese

来たりて拝せよ  
Ki-tarite ha-i seyo  
救いの君を  
Sukui no kimi wo

Shepherds, in the fields abiding  
Watching o'er your flocks by night  
羊飼 たちは野原に留まり  
夜に群れを見守っていた

God with man is now residing  
Yonder shines the infant Light  
神は人と共におられる幼子の光が輝いている

Come and worship  
Come and worship

来て礼拝しよう

Worship Christ the newborn King!  
お生まれになった王キリストを礼拝しよう

Come and worship  
Come and worship  
来て礼拝しよう

Worship Christ the newborn King!  
お生まれになった王キリストを礼拝しよう

## O Little Town Of Bethlehem

ああベツレヘムよ

O little town of Bethlehem,  
How still we see thee lie!  
ベツレヘムの小さな町  
あなたは静かに横たわる

Above thy deep and dreamless sleep,  
The silent stars go by;  
深い眠りの中で星は静かに流れゆく

Yet in thy dark streets shineth  
The everlasting Light;  
暗闇に輝く永遠の光

The hopes and fears of all the years,  
Are met in thee tonight.  
幾年もの希望も恐れも  
今宵御子のもとに集う

ああベツレヘムよ などかひとり  
Aa Bethlehem yo nadoka hitori  
星のみににおいて 深く眠る  
Hoshi nomi nioi te fukaku nemuru

知らずや 今宵 暗き空に  
Shirazuya koyoi kuraki sora ni  
とこよの光の 照り渡るを  
Tokoyo no hikari no teri wataru o

O, holy Child of Bethlehem!  
Descend to us we pray;  
ベツレヘムの聖なる幼子  
私たちのもとへ降りて来てください

Cast out our sin, and enter in,  
Be born in us today!  
私たちの罪を捨て去り

今日私たちのもとにお生まれになる

We hear the Christmas angels  
The great glad tidings tell;  
すばらしい喜びの知らせを  
クリスマスの天使たちが告げる

O, come to us, abide with us,  
Our Lord, Emmanuel!  
どうか私たちにとどまってください  
私たちの主、インマヌエル

## The First Noel

牧人ひつじを

The first Noel the angels did say,  
Was to certain poor shepherds  
in fields as they lay;  
最初の聖夜 天使が告げた  
野原で休む貧しい羊飼達に

In fields where they lay  
keeping their sheep,  
On a cold winter's night  
that was so deep.  
羊を飼っている野原で  
とても寒い冬の夜更けに

Noel, Noel, Noel, Noel,  
Born is the King of Israel.  
聖なる夜イスラエルの王がお生まれになった

牧人、羊を  
Ma-ki- bi-to hi-tsu-ji o  
守れるその宵  
Ma-mo-reru- sono- yoi

妙なるみ歌は  
Ta-e-na-ru mi-u-tawa  
天より響きぬ  
A-me- yori- hibi-kinu

喜びたたえよ  
Yo-ro-ko-bi ta-taeyo  
主イエスは生まれぬ  
Shu iesu wa- uma-renu

Then let us all with one accord  
Sing praises to our heavenly Lord  
さあ一緒に私たちの天なる主をたたえよう

Who hath made heav'n  
and earth of naught,  
And with His blood mankind hath bought.  
主は無から天と地を創造され  
その血をもって人を買ひ取ってくださった

Noel, Noel, Noel, Noel,  
Born is the King of Israel  
聖なる夜イスラエルの王がお生まれになった

Noel, Noel, Noel, Noel,  
Born is the King of Israel  
聖なる夜イスラエルの王がお生まれになった

## Born To Die And Rise Again

私たちのために来られたイエス

Born to die and rise again  
For peace on earth good will to men  
死んでよみがえるために生まれた  
平和が御心にかなう人々にあるように

The Lord our God has made a way  
From sin and death our debt to pay  
神は、私たちが支払うべき負債である  
罪と死から逃れる道を用意された

In a virgin's womb conceived  
The greatest gift the world received  
処女の胎に世界が受け取る  
最高の贈り物が宿った

He was born Immanuel  
On that very first Noel  
主イエスは最初のクリスマスに  
“インマヌエル”として生まれた

So this holy child did grow  
His royalty He did not show  
この聖なる子は成長したが  
王であることを示さなかった

As Yahweh promised He had come  
He walked this ear-th God's own Son  
神が約束されたように  
この地上に来られ神の御子として歩まれた

He cast out demons healed the sick  
The love He gave them was complete  
主イエスは悪霊を追い出し

病人を癒したその愛は完全だった

Of all who came He rejected none  
And offered peace to everyone  
主イエスは誰のことも拒まず  
すべての人に平安を与えた

But, oh, alas! He was betrayed  
By the ones He came to save  
しかし主は救おうとした人々に裏切られた

Crucified was Jesus Christ  
And on the third day He did rise  
イエス・キリストは十字架につけられ  
そして三日目によみがえられた

Eternal life we will receive  
If in Jesus we believe  
主イエスを信じるのなら  
私たちは永遠のいのちを受け取る

He had secured our victory  
When He conquered death upon that tree  
死に打ち勝った時、私たちの勝利を  
確かなものとしてくださった

Born to die and rise again  
Peace on earth goodwill to men  
死んでよみがえるために生まれた  
平和が御心にかなう人々にあるように

To the shepherds angels sang  
The first Christmas message rang  
羊飼いたちに天使が歌った  
最初のクリスマスの知らせが鳴り響いた

To the shepherds angels sang  
The first Christmas message rang  
羊飼いたちに天使が歌った  
最初のクリスマスの知らせが鳴り響いた

**Go tell it on the mountain**  
語り伝えよ

Go tell it on the mountain  
Over the hills and ev'rywhere  
語り伝えよ山を越えどこまでも

Go tell it on the mountain

That Jesus Christ is born  
伝え広めよ  
イエスキリストがお生まれになったと

Down in a lowly manger  
The humble Christ was born  
へりくだり飼い葉おけに  
キリストがお生まれになった

And God sent us salvation  
That blessed Christmas morn  
神が救いをお与え下さったクリスマスの朝に

語り伝えよ  
Ka-tari tsutae-yo  
山を越え 谷越え  
Yama wo koe ta-ni koe

伝え広めよ  
tsu-tae hirome-yo  
主は来られた  
Shu wa korareta

Go tell it on the mountain  
Over the hills and ev'rywhere  
語り伝えよ、山を越えどこまでも

Go tell it on the mountain  
That Jesus Christ is born  
伝え広めよ  
イエスキリストがお生まれになったと

That Jesus Christ is born  
That Jesus Christ is born  
That Jesus Christ is born  
イエスキリストがお生まれになった

And He Shall Reign Forever And Ever  
And He Shall Reign Forever And Ever  
And He Shall Reign Forever And Ever  
主は永遠に統治するであろう